

# Journals

No. 123

Tuesday, November 15, 1994

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 123

Le mardi 15 novembre 1994

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mrs. Marleau (Minister of Health) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0911 concerning tobacco.—Sessional Paper No. 8545-351-33C.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Santé), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-0911 au sujet du tabac.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-33C.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0971 and 351-0976 concerning renewable alternative energy sources.—Sessional Paper No. 8545-351-45E.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0971 et 351-0976 au sujet des sources d'énergie renouvelable.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-45E.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0994, 351-0997 to 351-1001, 351-1006 to 351-1009 and 351-1012 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3F.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0994, 351-0997 à 351-1001, 351-1006 à 351-1009 et 351-1012 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-3F.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1010 and 351-1011 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30K.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1010 et 351-1011 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-30K.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0993, 351-0995, 351-0996 and 351-1003 to 351-1005 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545-351-50D.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0993, 351-0995, 351-0996 et 351-1003 à 351-1005 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-50D.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), Bill C-287, An Act to amend the Department of Labour Act (eligibility for assistance for long-service employees), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Silye (Calgary Centre), one concerning euthanasia (No. 351-1270);
- by Mr. Perić (Cambridge), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1271).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q-47—Mr. Scott (Skeena)—What is the list, what is the total amount and what is the amount spent on each social function attended and each trip undertaken by each Deputy Minister for the fiscal years 1991, 1992 and 1993?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-351-47.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), moved,—That this House condemn the government's lack of action and transparency with respect to the proposed restructuring of Canada's rail system, the gradual abandonment of regional services by CN, CP and VIA, especially in Quebec, and the government's lack of vision with respect to high-speed trains.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Pursuant to Order made Monday, November 14, 1994, Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), from the Special Joint Committee on the Review of Canada's Foreign Policy, presented the 1st Report of the Committee (Canada's Foreign Policy: Volume I—Principles and Priorities for the Future; Volume II—Dissenting Opinions and Appendices; Volume III—The Position Papers).—Sessional Paper No. 8510-351-54.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Dumas (Argenteuil—Papineau), le projet de loi C-287, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail (admissibilité aux allocations aux anciens employés), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Silye (Calgary-Centre), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1270);
- par M. Perić (Cambridge), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1271).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-47—M. Scott (Skeena)—Quelle est la liste et quels sont les montants totaux ainsi que les montants dépensés pour chaque réception et pour chaque voyage effectué par chaque sous-ministre au cours des années fiscales 1991, 1992 et 1993?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555-351-47.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), propose,—Que la Chambre dénonce l'inaction et le manque de transparence du gouvernement en ce qui a trait à la restructuration envisagée des chemins de fer, l'abandon graduel des services régionaux du CN, du CP et de VIA, tout particulièrement au Québec, et le manque de vision du gouvernement concernant le TGV.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté le lundi 14 novembre 1994, M. Gauthier (Ottawa—Vanier), du Comité mixte spécial sur la politique étrangère du Canada, présente le 1<sup>er</sup> rapport de ce Comité (La politique étrangère du Canada: Volume I—Principes et priorités pour l'avenir; Volume II—Opinions dissidentes et annexes; Volume III—Essais).—Document parlementaire n° 8510-351-54.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 51 and 52, which includes this Report*) was tabled.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux—Montagnes), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 1 à 51 et 52, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux—Montagnes), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Thursday, November 3, 1994, the House resumed consideration of the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec), —That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Canadian Heritage."

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le jeudi 3 novembre 1994, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 106)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Bellehumeur  
Blaikie  
Bélisle  
Chrétien (Frontenac)  
Debien  
Duceppe  
Fillion  
Gilmour  
Grubel  
Hanrahan  
Hart  
Hoeppner  
Landry  
Lebel  
Loubier  
Mayfield  
Meredith  
Nunez  
Plamondon  
Rocheleau  
Solberg  
Taylor

Ablonczy  
Benoit  
Bouchard  
Canuel  
Cummins  
de Jong  
Dumas  
Forseth  
Godin  
Guay  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Jacob  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Manning  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Mills (Red Deer)  
Paré  
Pomerleau  
Sauvageau  
Speaker  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Althouse  
Bergeron  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Caron  
Dalphond—Guiral  
de Savoye  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Gouk  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Jennings  
Laurin  
Lefebvre  
Marchand  
McLaughlin  
Morrison  
Penson  
Ringma  
Schmidt  
St-Laurent  
Venne

Asselin  
Bernier (Gaspé)  
Brown (Calgary Southeast)  
Chatters  
Daviault  
Deshaies  
Epp  
Gauthier (Roberval)  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Harris  
Hill (Macleod)  
Kerpan  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mercier  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Robinson  
Silye  
Strahl  
Williams—92

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams	Allmand	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Baker	Barnes	Bellemare	Berger
Bertrand	Bodnar	Bonin	Boudria
Bryden	Bélair	Caccia	Calder
Campbell	Cannis	Chamberlain	Clancy
Collenette	Collins	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dhaliwal
Dromisky	Duhamel	Easter	English
Fewchuk	Finestone	Finlay	Flis
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard	Madeleine)
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Hickey	Hopkins	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jordan
Karygiannis	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lee	Lincoln
MacAulay	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)	Maloney	Manley
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McGuire
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell
Murphy	Murray	Nault	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan	Patry
Peric	Peters	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Regan	Richardson	Rideout
Ringuette—Maltais	Rock	Serré	Sheridan
Simmons	Skoke	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Tobin
Torsney	Ur	Valeri	Verran
Volpe	Walker	Wappel	Wayne
Wells	Whelan	Wood	Young
Zed—132			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bevilacqua	Brien
Chan	Cohen	Crête	Dingwall
Dubé	Eggleton	Lalonde	Leroux (Shefford)
Peterson	Proud	Sheridan	Tremblay (Rosemont)

Pursuant to Order made Thursday, November 3, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada),—That Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 3 novembre 1994, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada),—Que le projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 107)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Allmand	Althouse	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Barnes
Bellehumeur	Bellemare	Berger	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bertrand	Blaikie	Bodnar
Bonin	Bouchard	Boudria	Bryden
Bélair	Bélisle	Caccia	Calder
Campbell	Cannis	Canuel	Caron
Chamberlain	Charest	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Collenette	Collins	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Dalphond—Guirail	Daviault
Debien	de Jong	de Savoye	Deshaies
DeVillers	Dhaliwal	Dromisky	Duceppe

Duhamel	Dumas	Easter	English
Fewchuk	Fillion	Finestone	Finlay
Flis	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gauthier (Roberval)	Gerrard	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Guay	Guimond	Harb
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jacob	Jordan	Karygiannis	Keyes
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lee	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	Lincoln	Loubier	MacAulay
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)	Maloney	Manley	Marchand
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McGuire
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Mercier	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell	Murphy	Murray
Ménard	Nault	Nunez	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan	Paré
Patry	Peric	Peters	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Plamondon
Pomerleau	Regan	Richardson	Rideout
Ringuette—Maltais	Robinson	Rocheleau	Rock
Sauvageau	Serré	Shepherd	Simmons
Skoke	Speller	St-Laurent	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo
Taylor	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Tobin	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Ur
Valeri	Venne	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—183	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Calgary Southeast)	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Forseth	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanger	Hanrahan
Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart
Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)	Hoepfner
Jennings	Kerpan	Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Penson	Ringma	Schmidt
Silye	Solberg	Speaker	Strahl
Williams—41			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bevilacqua	Brien
Chan	Cohen	Crête	Dingwall
Dubé	Eggleton	Lalonde	Leroux (Shefford)
Peterson	Proud	Sheridan	Tremblay (Rosemont)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Pursuant to Order made Thursday, November 3, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 3 novembre 1994, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 108)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Allmand
Althouse	Anawak	Anderson	Arseneault
Assad	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Barnes	Bellemare	Benoit	Berger
Bertrand	Blaikie	Bodnar	Bonin
Boudria	Breitkreuz (Yellowhead)	Brown (Calgary Southeast)	Bryden
Bélair	Caccia	Calder	Campbell
Cannis	Chamberlain	Chatters	Clancy
Collenette	Collins	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Cummins	de Jong
DeVillers	Dhaliwal	Dromisky	Duhamel
Duncan	Easter	English	Epp
Fewchuk	Finestone	Finlay	Flis
Forsyth	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard
Gilmour	Godfrey	Goodale	Gouk
Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grose
Grubel	Guarnieri	Hanger	Hanrahan
Harb	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hart	Harvard	Hayes	Hermanson
Hickey	Hill (Macleod)	Hoepfner	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jennings	Jordan	Karygiannis
Kerpan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lee	Lincoln
MacAulay	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)	Maloney	Manley
Manning	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McGuire
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Meredith	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison
Murphy	Murray	Nault	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan	Patry
Penson	Peric	Peters	Phinney
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Regan	Richardson
Ringma	Ringuette—Maltais	Robinson	Rock
Schmidt	Serré	Shepherd	Silye
Simmons	Skoke	Solberg	Speaker
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Strahl	Szabo	Taylor
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Tobin
Torsney	Ur	Valeri	Verran
Volpe	Walker	Wappel	Wayne
Wells	Whelan	Williams	Wood
Young	Zed—178		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Asselin	Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bouchard	Bélisle	Canuel	Caron
Chrétien (Frontenac)	Dalphond—Guiral	Daviault	Debien
de Savoye	Deshaies	Duceppe	Dumas
Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Godin
Guay	Guimond	Jacob	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Loubier
Marchand	Mercier	Ménard	Nunez
Paré	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Rocheleau	Sauvageau	St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne—45			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bevilacqua	Brien
Chan	Cohen	Crête	Dingwall
Dubé	Eggleton	Lalonde	Leroux (Shefford)
Peterson	Proud	Sheridan	Tremblay (Rosemont)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h15, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), seconded by Mr. Wappel (Scarborough West), moved,—That, in the opinion of this House, the government should amend the Canadian Security Intelligence Service Act to authorize the Security Intelligence Review Committee to review the operations of the Communications Security Establishment (CSE). (*Private Members' Business M-38*)

Debate arose thereon.

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), moved the following amendment,—That the motion be amended by adding after the words “Establishment (CSE)” the following:

“and to table an annual report in the House on the aforementioned activities.”

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act, without amendment.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:15 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture)—Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended July 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-90A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

#### ADJOURNMENT

At 7:24 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Lee (Scarborough—Rouge River), appuyé par M. Wappel (Scarborough—Ouest), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité afin d'autoriser le Comité d'examen des activités de renseignement de sécurité à examiner les opérations du Centre de la sécurité des télécommunications. (*Affaires émanant des députés M-38*)

Il s'élève un débat.

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en ajoutant après le mot «télécommunications» ce qui suit:

«et de déposer un rapport annuel à la Chambre sur lesdites activités.»

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes, sans amendement.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h15, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture)—Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 juillet 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-90A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

#### AJOURNEMENT

À 19h24, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.